

咪咪太郎

台灣語版／台灣語版☆ 1 2 8 號 2018 年 7 月

滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」
滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」
おおつし はま び あ ざ おうみ
大津市におの浜 1-1-20 ビアザ淡海 2F
Tel/Fax : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : http://www.s-i-a.or.jp
: https://www.facebook.com/siabiwako



照護是將生命寄托給我們的工作！

這回咪咪太郎，訪問了在「第14回外國人日語演講比賽大會」得到滋賀縣國際協會會長獎的 Santiago, Roberto Alba 先生（住彦根市）。



我在 2010 年，透過菲律賓賓和日本間簽訂的經濟合作協定（EPA）而來日本，現在在彦根市的特別養護老人院工作。這個制度是，因日本在照護領域人材不足，所以接受菲律賓人的照護（介護）福祉士

為候補者，候補者可以在接受的設施內一邊工作，一邊學習，參加介護福祉士的國家考試，合格時，就可以留在日本。因候補者，幾乎是對照護和日語都不懂的狀態就來日本的，所以為了考試，都不得不要非常的努力學習。我在工作之餘，就在當地的日語教室或設施的人，教導我學習日語及照護方面的專門知識。然後，參加了國家考試及格，取得了介護福祉士資格已是第 4 年了。

學習照護，本來對日本特有的文化和照護專門知識等，都不懂的我，是非常感興趣的事。但是，要學好語言實在辛苦，特別是關於照護的微妙表達，沒有看動作的話，領會不到的也有。還有在實際現場時，教科書裏的語言或恭恭敬敬的敬語，有時對利用者不通、模倣語言的對象，如果不對時，就會覺得很奇怪等，種種問題，因此我想，時時以親切的心態來和利用者溝通。

常常被問：「你是因為喜歡老人，所以才做照護的工作嗎？」，其實並沒有什麼特別的理由，只是想在日本居住所以在此工作。在菲律賓，因國內的工作不充分，國家舉辦了獎勵到海外工作。因父親也是到國外工作，從小聽父親的錄音長大的。不過，也因此我纔能從大學畢。我在化學關係企業工作後，又到卡達從事工程師的工作。至於會考慮來日本是因為我結婚了。也有了孩子，當考慮將來家族要居住的國家時，就想到離祖國又近又平和的日本，因此應徵了 EPA。也許日本人很難理解，其實很多菲律賓人，為了在好的環境居住生活，他們並不注重職種，抱著什麼都做的心態。至於我，如果是在日本的話，孩子們也可以安心培養長大，即使孩子們長大後，也可以不去外鄉工作，一家族都可以，住在一起生活。雖然現在家族都還在菲律賓，但是期待著，大家能聚在一起生活的那一天。

在我工作的特別養護老人院，有一直臥床等，須要長期照護的重度者，他們在此渡過到，最後的時辰。我是在這裏唯一的外國工作者，我們照顧 50 個利用者，盡量讓他們能夠，幸幸福福的渡日。照護是以人為對象，24 小時不管是不是假日，以組群行動工作。因我是外國人，所以我盡量不要讓周圍的工作夥伴，擔心、增加他們的負擔。雖然也有人會對我說：「想家人吧？」，不過，每年都有一次回國的休假日，和其他職員一樣的程度。這裏是身心都很忙，又辛苦的職場，誰都想休息，都是同樣的心情。所以，也不能因自己是外國人，就受特別待遇。再說，我想在這裏能夠長久的工作，對四周的人際關係，更要重視，總而言之，也是為了自己。還有一個就是，因為我是外國人，會介意的時候偶爾，來此會面的家族，雖然白天接觸的那些利用者和其家族，都知道我的存在，但是，如果對幾乎沒見過的人，像我日語還不靈光的外國人，突然去對應，可能會讓他們感到不安，所以在這時候，就由其他職員交換對應。

照護的工作是種，如果是在對痴呆症或一直臥床的人照顧時，沒有具備專門知識的話，也會有很多困難的工作。就是因對人的工作，就更應該要，以樂觀的態度交流溝通，這和照護者本身應有的態度，也有很深的關係。因此，即使有點累，在工作場地，也都要保持著，快樂的氣氛相對，這樣就會發現，在日常的一些小地方，也會有很多歡喜的事。像跟利用者說一些外國的故事給他們聽，讓他們高興；請他們記得我的名字，當叫我的名字時，我也會覺得很高興。也許這就是，使我能再接再厲加油工作的原動力吧！

從今年度開始，終於在照護領域的技能實習制度，也開始行動了。我們設施裏，也要利用這個制度，現在正在進行，準備接受外國人照護士（介護士）。我 8 年間介入照護的工作，不僅是學習了技術，還有日本的文化和想法等等，很多很多的東西，這就是我的財產。今後，將把這些體驗，傳授給新來的外國人照護士（介護士），這也就是我的使命。日本職員，為了不想給外國工作夥伴過於負擔，他們支撐著我們。我也將鄭重的，傳達給外國的工作人員，讓他們知道，照護的工作是，將生命寄托給我們的重要工作，請和職場的夥伴們一起來保護這些重要的生命吧！

困難時・ 滋賀縣内の口譯翻譯・外國人商談窓口



地区	口譯翻譯・商談窓口	對應語言	商談日期時間	連絡處
大津市	市役所観光振興課 國內・國際交流室	葡萄牙語・西班牙語・ 英語・中國語・ 其他	一～五 8:40～17:25	Email: otsu1616@city.otsu.lg.jp Fax: 077-523-4053
	大津市國際親善協會	日語（要口譯）	第 2 星期三 17:30～19:30 （要預約）	077-525-4711
彦根市	彦根站西出口臨時廳舍 3F 総合諮詢處	葡萄牙語	第 1・3 星期四 8:30～19:00 一～五(上述以外)8:30～17:15	0749-30-6113
		英語	一～五 8:30～17:15	
		中國語	二・五 8:30～17:15	
長濱市	市役所 市民課	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0749-65-8711
		西班牙語	一・二・五 8:30～15:30	
		英語	二・三・五 8:30～15:30	
	長濱市民國際交流協會	葡萄牙語	三 10:00～17:00 六 13:00～17:00	0749-63-4400
近江八幡市	市役所 各課の窓口	葡萄牙語・英語	一～五 9:00～16:45	0748-26-7092
草津市	市役所 街道興建協働課 (machi zukuri kyoudouka)	英語	一～五 9:00～16:00	077-561-2337
守山市	守山市國際交流協會 (守山市民交流中心内)	英語 其他語言:事先商量	一～五 9:00～16:30	077-583-4653
栗東市	栗東國際交流協會	葡萄牙語	三 13:00～17:00	077-551-0293
甲賀市	市役所 生活環境課	葡萄牙語・西班牙語	一～五 8:30～17:15	0748-69-2146
	社會福祉課	葡萄牙語		0748-69-2155
	子育て政策課	葡萄牙語・西班牙語		0748-69-2176
	地域交流推進課	英語		0748-69-2114
野洲市	野洲市國際協會	英語・西班牙語	一～五 9:00～17:00	077-586-3106
		葡萄牙語・中國語	不定期（要預約）	
湖南市	東廳舍	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0748-72-1290
	西廳舍 人權擁護課	葡萄牙語		0748-77-8511
	湖南省國際協會	葡萄牙語	一～五 8:30～17:00	0748-71-4332
高島市	高島市國際協會	英語	不定期（要預約）	0740-20-1180
東近江市	市役所 新館 市民生活商談室	葡萄牙語	一～五 9:00～12:00 13:00～16:30	0748-24-5521
米原市	山東廳舍	葡萄牙語	一～五 8:30～17:15	0749-55-2650
	山東伊吹地區協働課	葡萄牙語	二～五 13:15～17:15	0749-56-0577
	米原市多文化共生協會	中國語	一～四 9:00～15:00	
日野町	役場 住民課	葡萄牙語	一・三・四 8:30～17:15	0748-52-6571
愛荘町	愛知川廳舍	葡萄牙語	一～四 8:30～17:15	0749-42-7684
	住民課・総合政策課	西班牙語・英語	一・二・四・五 8:30～17:15	
滋賀縣	滋賀縣國際協會	葡萄牙語・西班牙語	一～五 10:00～17:00	077-523-5646
		菲律賓語・英語	一～四	



滋賀縣内の日語教室



地 区	團 體 名	連 絡 處	舉行日期時間	場 所
おお っ し 大 津 市	お お つ し こ く さ い し ん げ ん き ょ う かい 大津市國際親善協會 日語教室	077-525-4711	五 13:00～14:45 19:00～20:45 五 19:00～20:45 五 19:00～20:45 四 10:00～11:45	明日都浜大津2 F 瀬田市民中心 瀬田東市民中心 堅田市民中心
	に ほ ん ご の か い 日語的會	090-6609-3191	四 10:00～12:00	大津公民館
	お う み に ほ ん ご 淡海日語 ふれあい く ら ぶ 交流俱樂部	077-523-1061	一 10:30～12:00 六 19:30～21:10	PIAZZA(ピアザ)淡海 2 F 瀬田北公民館
	ひ こ ね し こ く さ い し ょ う かい に ほ ん ご き ょ う し つ 彦根市國際協會日語教室	0749-22-5931	三 19:00～20:30 (3月～11月)	彦根市民會館2 F
	ひ こ ね し に ほ ん ご き ょ う し つ 彦根日語教師會WAGT	0749-23-7833	第 2 六 10:00～12:00	ALPLAZA彦根 6 F
ひ こ ね し 彦 根 市	に ほ ん ご き ょ う し つ す ま い る 日語教室微笑	0749-24-7241 070-5661-7345	日 10:00～11:30 一～五 ①9:30～10:50 ②10:00～12:20 ③13:30～14:50 ④15:00～16:20 (星期二沒有)	彦根市西地區公民館 いの べーしょん おふいす なやしち イノベーションオフィス納屋七
	ひ こ ね こ く さ い こ う り ゅ う かい 彦根國際交流會 VOICE に ほ ん ご き ょ う し つ 日語教室	0749-23-3018 090-5156-6916	六 14:00～16:00	ひこねしな か ち く こ う み ん か ん 彦根市中地區公民館
	な が は ま し こ く さ い し ょ う かい に ほ ん ご き ょ う し つ 長濱國際文教協會日語教室	0749-65-6552	三・六 19:00～20:30	こ く さ い ぶ ん か こ う り ゅ う は う す 國際文化交流館 GEO
	た の し い に ほ ん ご 歡樂日語	0749-63-4400	二 19:00～20:30 第 1 第 3 六 10:00～11:30	
お う み は ち ま ん し 近江八幡市	に ほ ん ご こ う り ゅ う き ょ う し つ 日語交流教室	か ね だ さ ゅ し つ 金田教室 あ づ ち 安土教室	六 19:00～21:00	か ね だ こ み ゅ に て い せ ん た ー 金田交流中心
	か み や ん ど OH		四 19:00～21:00	あ づ ち こ み ゅ に て い せ ん た ー 安土交 流 中心 き ゅ う は ち ま ん き ょ う い ぐ し ゅ う かい じ ょ 旧八幡教育 集 会
	お り - ぶ 橄欖		077-565-9215	六 19:00～20:40
く さ つ し 草 津 市	に ほ ん ご き ょ う し つ SHIPS日語教室	077-561-5110	三・五 10:30～12:00	た ぶ ん か き ょ う せ い し ょ ん せ ん た ー 多文化共生支援中心
	く さ つ し こ く さ い こ う り ゅ う き ょ う かい 草津市 國際交流協會	077-561-2322	六 10:20～12:00	り つ め い か ん だ い が く 立命館大學 BKC
	に ほ ん ご き ょ う し つ 日語教室「情誼」			
も り や ま し 守 山 市	も り や ま に ほ ん ご き ょ う し つ 守山日語教室	077-583-4653	第 1・3 六 10:00～11:50	も り や ま し め ん こ う り ゅ う せ ん た ー 守山市民交流中心
り っ とう し 栗 東 市	RIFA に ほ ん ご き ょ う し つ 日語教室	077-551-0293	第 2・4 星期六 10:15～11:45	う い ん ぐ ぶ ら ざ ウイングプラザ3F
こ う か し 甲 賀 市	こ う か し こ く さ い こ う り ゅ う き ょ う かい 甲賀市國際交流協會	なごみ 和 にじ 虹	六 19:30～21:30	み な く ち ち ゅ う け ゅ う こ う み ん か ん 水口中中央公民館
			一 14:00～16:00	じ し ゅ か つ だ う せ ん た ー き ず な 自主活動中心情誼
や す し 野 洲 市	YIFA に ほ ん ご き ょ う し つ 日語教室	077-586-3106	*和講師商量	や す し こ く さ い き ょ う かい じ む し ょ 野洲市國際協會事務所
こ な ん し 湖 南 市	こ な ん し こ く さ い き ょ う かい 湖南省國際協會 日語教室	0748-71-4332	(日間) 一～五 10:00～11:30 14:00～15:30 (夜間) 六 19:00～20:30	ち ゅ う お う ま ち づ く り せ ん た ー 中 央 街 道 建 設 中 心 み づ か ぎ ょ う だ せ ん た ー 水戸街道建設中心
	か み や ん ど	090-1448-3350	一・三 19:00～21:00	え る で い エルディ
	た か し ま し 高 島 市	た か し ま し こ く さ い き ょ う かい に ほ ん ご き ょ う し つ 高島市國際協會日語教室	0740-20-1180	*和講師商量
ひ が し お う み し 東 近 江 市	よ う か い ち に ほ ん ご き ょ う し つ 八日市日語教室 ほ ら ん で い あ ぐ る ー ぶ 志工團體	0748-22-6714	第 1・2・3 日 13:30～15:00	ひ が し お う み し こ く さ い こ う り ゅ う き ょ う かい 東近江市國際交流協會
			二 10:00～11:30	
			六 19:00～20:30	
まい ば ら し 米 原 市	まい ば ら し に ほ ん ご き ょ う し つ 米原市日語教室	0749-56-0577	六 9:00～10:30	まい ば ら こ う み ん か ん 米原公民館
			六 9:30～11:00	まい ば ら し め ん こ う り ゅ う ほう ら ざ さ ん だ う こ う み ん か ん 米原市民交流PLAZA、山東公民館
あい し ょ う ち ょ う 愛 荘 町	あい し ょ う ち ょ う こ く さ い こ う り ゅ う き ょ う かい 愛荘町國際交流協會 ほ み ん て い あ い に ほ ん ご き ょ う し つ 志工日語教室	070-5593-1769	二～日 *和講師商量	ま ち が れ こ う み ん か ん 愛知川公民館

活動資訊



◆ 信樂火祭 7月28日(六)
從新宮神社～到信樂地區市民中心 (甲賀市信樂町長野)
對火感謝的祭典 約700枝松明在街道遊行
問 陶都・信樂祭典執行委員會火祭事務局
Tel 0748-82-0873

◆ 鳥人選手比賽大會
彦根市松原游泳場 7月28日(六) 29日(日)
各自下工夫作的人力飛機比賽飛行距離
問 彦根觀光協會 Tel 0749-23-0001

◆ MAKINO 夏季嘉年華會 2018 8月4日(六)
MAKINO 陽光海水浴高木檣 (高島市MAKINO町)
舞臺表演・煙火
問 MAKINO 夢園辦公室 Tel 0740-28-8002

◆ 船幸祭 8月17日(五)
建部大社・瀨田的唐橋周邊 (大津市神領1-16-1)
載著御神輿的瀨田船，橫渡瀨田川的夏天祭典 也有煙火
問 建部大社 Tel 077-545-0038

◆ 引接寺 萬燈供奉 8月22日(三)
(東近江市上山町312)
約5千座的石佛點燈供奉的行事 及跳蚤市
問 引接寺 Tel 0749-46-1285



◆ 湖上的鳥居點燈
9月5日(三) 日沒～22點 /
六・日(日沒後2個小時)
白髭神社 (高島市鶴川215)
問 白髭神社 Tel 0740-36-1555

◆ 國際藝術祭BIWAKO BIENNALE 2018
9月15日(六)～11月11日(日) 近江八幡市舊市街
國內外的現代藝術家的作品展示 音樂會
通行証入場費 一般2200日圓 學生1500日圓
問 NPO法人Energy Field Tel 0748-36-3766

◆ 神明燈 9月29日(六)～11月30日(五)
多賀寺社點燈 日沒～21點為止
・多賀大社 多賀町多賀604 (9/24是觀月祭)
・高源寺 多賀町橋崎374
・大瀧神社 多賀町富之尾
・胡宮神社 多賀町敏満寺49
問 多賀觀光協會 Tel 0749-48-1553



下期咪咪太郎是預定10月發行



★★★ 花火大会 ★★★



◆ 長濱・北琵琶湖大煙火大會
7月27日(五) 長濱港灣一帶
問 長濱市觀光振興課 Tel 0749-65-6521

◆ 彦根・北琵琶湖大花火大會 8月1日(三)
松原游泳場

問 彦根觀光協會 Tel 0749-23-0001

◆ 琵琶湖大煙火大會 8月7日(二) 大津港
問 琵琶湖大煙火大會執行委員會
Tel 077-511-1530



★★ SIA 公佈欄 ★★



★ 對持有外國國籍根源的兒童學生所作的

「進路活動」★

對想進高校進學的學生的進路說明會和各種
職業人貴賓，直接談話的活動。



日期：7月22日(日) 12:30～16:30

場所：「G-NET 滋賀」(近江八幡市鷹飼町80-4)

對象：持有外國國籍根源的兒童學生(小學5年級～
高校生)以及家長等

參加費：免費・有翻譯・招集限定人員：80名程度

問・報名 7月18日(三) 為止

滋賀縣國際協會(大森) E-mail: omori@s-i-a.or.jp

Tel 077-526-0931 Fax 077-510-0601

★ 中學畢業程度認定考試 ★

簡章報名期間：8月20日(一)～9月7日(五)

考試日：10月25日(四)

問 滋賀縣教育委員會事務局 幼少中教育課

Tel 077-528-4660

★ 高等學校畢業程度認定考試(第2回) ★

簡章報名期間：8月30日(四)～9月13日(四)

考試日：11月10日(六) 11日(日)

問 滋賀縣教育委員會事務局 高校教育課

Tel 077-528-4573

★ 外國人照護(介護)職員養成研修 ★

日期：從9月1日(六)到12月22日(六)為止

星期六或星期日 9:30～16:30

場所：街かどケア滋賀ネット (湖南市石部東2-1-36)

內容：照護職員初任者研修(修了發給証明書)

對象：縣內在住的定住外國人20名

學習費：免費(教材費8500日圓自己負擔)

改天，在長濱市也預定舉行

問 街かどケア滋賀ネット(縣委託的團體)

Tel 0748-60-2899